RESMED

Mirage Quattro™

FULL FACE MASK

User Guide

Español

ResMed

Mirage Quattro

Full Face Mask / Masque facial / Mascarilla Facial / Máscara Facial

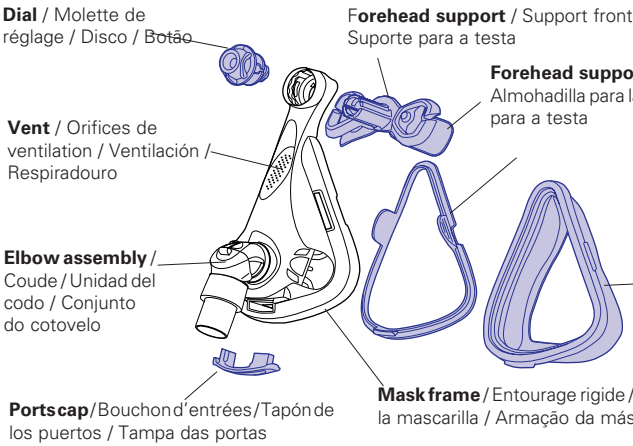
Illustrations Sheet / Fiche d'illustrations / Hoja de figuras / Folheto de ilustrações

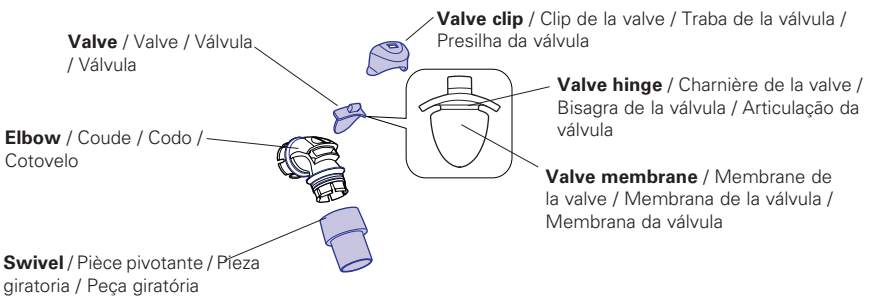
Note: For complete instructions, please read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Remarque: pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
Nota: para obter instruções completas, leia a seção de texto enquanto consulta as ilustrações neste folheto.

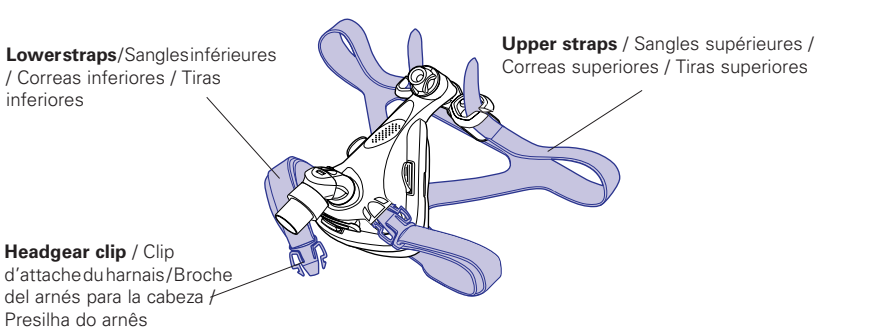
Component of: 618247/1

A

Mask parts / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Partes da máscara


Dial / Molette de réglage / Disco / Botão
Forehead support / Support frontal / Apoyo para la frente / Suporte para a testa
Forehead support pad / Tampon frontal / Almohadilla para la frente / Almofada do suporte para a testa
Vent / Orifices de ventilation / Ventilación / Respiradouro
Elbow assembly / Coude / Unidad del codo / Conjunto do cotovelo
Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara
Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas
Mask frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara

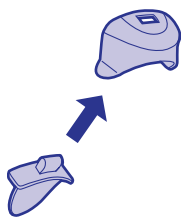

Valve clip / Clip de la valve / Traba de la válvula / Presilha da válvula
Valve / Valve / Válvula / Válvula
Valve hinge / Charnière de la valve / Bisagra de la válvula / Articulação da válvula
Elbow / Coude / Codo / Cotovelo
Valve membrane / Membrane de la valve / Membrana de la válvula / Membrana da válvula
Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória


Lower straps / Sangles inférieures / Correas inferiores / Tiras inferiores
Upper straps / Sangles supérieures / Correas superiores / Tiras superiores
Headgear clip / Clip d'attache du harnais / Broche del arnés para la cabeza / Presilha do arnês

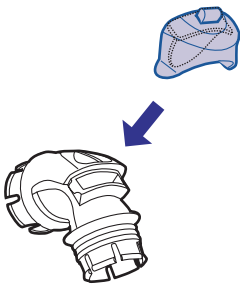
D **Reassembling the mask** / Remontage du masque / Para volver a montar la mascarilla / Remontando a máscara

Elbow Reassembly / Remontage du coude / Montaje del codo / Remontagem do cotovelo

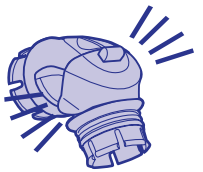
1



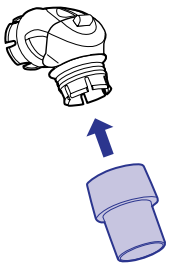
2



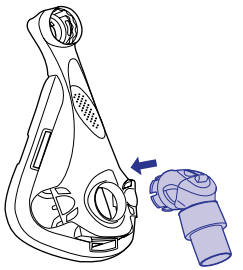
3



4

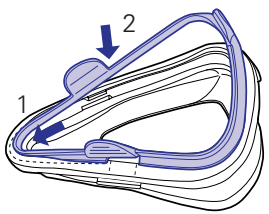


5

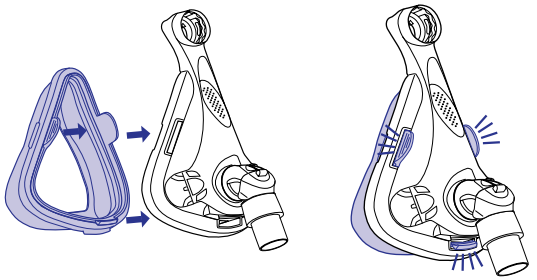


Mask Reassembly / Remontage du masque / Montaje de mascarilla / Remontagem da máscara

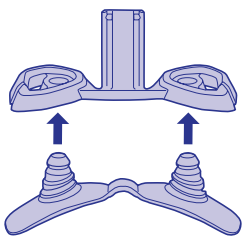
6



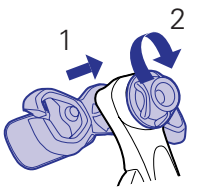
7



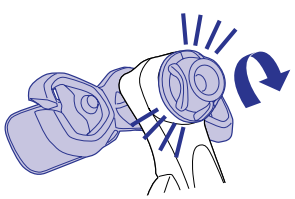
8



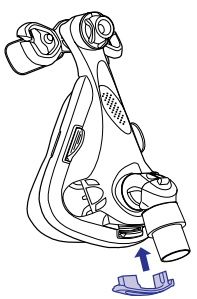
9



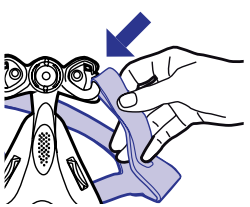
10



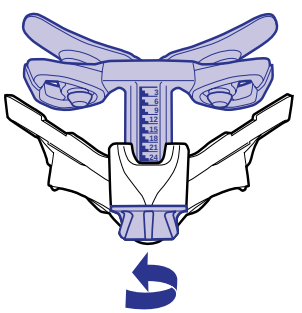
11



12



13



© 2012 ResMed Ltd.

Mirage Quattro™

Mascarilla Facial

Gracias por elegir la Mascarilla Facial Mirage Quattro de ResMed.

La Mirage Quattro es una mascarilla facial que cubre la nariz y la boca, lo que significa que usted puede recibir un tratamiento eficaz aun cuando respire por la boca.

La mascarilla cuenta con orificios de ventilación y una válvula incorporada, de manera que no se obstaculiza la respiración de aire fresco en caso de que el flujo de aire a la máscara se vea impedido por alguna razón.

Uso indicado

La Mirage Quattro canaliza un flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias, como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage Quattro está diseñada para utilizarse en pacientes adultos (>66 lb / 30 kg) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.

La Mirage Quattro está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

⚠ PRECAUCIÓN

En EE.UU., la ley federal exige que este dispositivo sea vendido únicamente por un médico o por su orden.

Antes de utilizar la mascarilla

⚠ ADVERTENCIAS

- La Mirage Quattro debe utilizarse bajo supervisión calificada en los pacientes que sean incapaces de quitarse la mascarilla sin ayuda de otra persona. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para pacientes que tengan una predisposición a aspirar.
- El conjunto del codo y de la válvula está diseñado para utilizarse con la Mirage Quattro y cumple funciones específicas de seguridad. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir su función de seguridad. Si la válvula está dañada, deformada o rasgada, reemplácela.
- Los orificios de ventilación deben estar despejados.
- Al utilizar oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el generador de flujo no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del generador de aire, lo que constituiría riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla y del generador de flujo para que su médico compruebe que sean compatibles. Si no se siguen las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el ajuste y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del generador de flujo.
- Si tiene CUALQUIER reacción adversa a alguna de las piezas del sistema de la mascarilla, interrumpa la utilización de la Mirage Quattro y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Consulte su manual del generador de flujo para obtener más información acerca de los ajustes y el funcionamiento.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.

⚠ PRECAUCIÓN

Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p.ej.: tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden deñar los materiales de la mascarilla, y pueden causar que los componentes se agrieten o se rompan.

Uso de la mascarilla

Cuando use la Mirage Quattro con generadores de aire ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, seleccione la opción de mascarilla "Mir Facial" o "Facial".

Colocación de la mascarilla

Los diagramas de la sección A de la hoja de ilustraciones muestran cómo encajan las piezas de la mascarilla.

Los diagramas de la sección B muestran los pasos a seguir para tener el mejor ajuste y comodidad al utilizar la mascarilla. Siga las instrucciones cuidadosamente.

1 Gire el disco de apoyo para la frente a la Posición 24, en la que el apoyo para la frente está completamente extendido (Fig. B-1).

2 Mantenga la mascarilla fija sobre la cara (Fig. B-2) y póngase el arnés tirando de él por encima de la cabeza.

3 Colocando las correas inferiores por debajo de las orejas, abroche el arnés a la parte inferior del armazón (Fig. B-3).

4 Desabroche el Velcro®, tire de forma pareja de las correas superiores del arnés hasta que le queden cómodas y estén sujetas, y vuelva a cerrar el Velcro (Fig. B-4).

5 Repita el paso 4 con las correas inferiores del arnés (Fig. B-5).

6 Verifique el buen funcionamiento de la válvula tapando la pieza giratoria con la mano y asegurándose de que puede seguir respirando sin dificultad.

7 Conecte el tubo de aire principal a la pieza giratoria (Fig. B-6). Después conecte el extremo libre del tubo de aire al generador de flujo y encienda el generador.

8 Acuéstese en su posición para dormir. Gire el disco del apoyo para la frente (Fig. B-7) hasta que sienta que la mascarilla está colocada sobre su cara de forma uniforme. La mascarilla debe quedar cómoda y correctamente ajustada. Si es necesario, ajuste con suavidad las correas inferiores del arnés.

9 En la Fig. B-8 se muestra la mascarilla colocada.

Optimización del ajuste y la comodidad

Para recibir un tratamiento eficaz es importante tener el mejor ajuste posible entre la mascarilla y la cara. En caso de fugas, asegúrese de que ha seguido cuidadosamente las instrucciones de colocación. Haga una verificación rápida después de colocarse la mascarilla:

- ¿Está arrugada la almohadilla de la mascarilla? Las arrugas pueden hacer que el aire se escape de la mascarilla.
- ¿Ha limpiado la almohadilla recientemente? Los aceites en la almohadilla pueden afectar el ajuste.
- ¿Están las tiras del arnés demasiado tensas? Intente no modificar las tiras del arnés una vez que hayan sido tensadas por su médico.
- Es probable que tenga que ajustar un poco el disco. Recuerde cuál es el ajuste que le resulta cómodo.
- ¿Parece que la mascarilla le queda demasiado cerca de los ojos? Probablemente necesitará una mascarilla más pequeña.

Si hay algún problema que no puede solucionar, lea la sección de Solución de problemas o comuníqueselo a su médico. Tal vez necesite una mascarilla de otro tamaño.

Para retirar la mascarilla

Para quitarse la Mirage Quattro, suelte uno de los broches de las correas inferiores y tire de la mascarilla y del arnés hacia arriba, por encima de la cabeza.

Desmontaje de la mascarilla

Véase la sección C de la hoja de figuras.

1 Separe el tubo de aire.

2 Desabroche las correas inferiores (Fig. C-1) y desenganche las correas superiores del arnés (Fig. C-2). No es necesario retirar los broches del arnés.

3 Desmonte el codo de la mascarilla del armazón de la mascarilla (Fig. C-3). Es más sencillo girar la parte inferior del codo y retirarlo del armazón que tirar del codo.

4 Retire la traba de la válvula del codo (Fig. C-4).

5 Separe la válvula de la traba (Fig. C-5). No tire de la membrana para retirar la válvula.

6 Separe la pieza giratoria del codo. (Fig. C-6).

7 Recuerde la posición del disco para la próxima vez que utilice la mascarilla.

8 Desenrosque el disco por completo y retírelo, luego separe el apoyo para la frente del armazón de la mascarilla (Fig. C-7).

9 Retire las almohadillas del apoyo para la frente (Fig. C-8).

10 Apriete y empuje las lengüetas laterales superiores en la traba de la almohadilla, retirándolas del armazón. Retírelas de la mascarilla girándolas suavemente hacia fuera (Fig. C-9).

11 Separe la almohadilla de la traba de la almohadilla (Fig. C-10).

12 Retire el tapón de los puertos del armazón de la mascarilla (Fig. C-11).

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Notas:

- *La mascarilla y el arnés solo pueden limpiarse a mano.*
- *El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar las trabas.*

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice soluciones aromáticas o aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte aroma (p.ej.: limón) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuagan del todo. También pueden dañar la mascarilla causando grietas.
- No planche el arnés, ya que está compuesto por un material sensible al calor y puede dañarse.

Diariamente/Después de cada uso

Para optimizar el sellado de la mascarilla, es conveniente eliminar la grasa facial de la almohadilla bucal antes del uso.

Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente en agua caliente (86°F/30°C) y utilizando un jabón suave o un lavavajillas diluido.

No retuerza la válvula cuando limpie la mascarilla, ya que la membrana de la válvula o la bisagra podría romperse o dañarse. Tenga cuidado al manipular la válvula.

Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Enjuague bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol. No deje la mascarilla en remojo.

Semanalmente

Lave a mano el arnés frotándolo suavemente en agua caliente (86°F/30°C) y utilizando un jabón suave o lavavajillas diluido. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire fuera de la luz solar directa.

Reprocesamiento de la mascarilla entre pacientes

La mascarilla debe procesarse cada vez que se utilice entre pacientes.

Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización se encuentran en el sitio en Internet de ResMed:
www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Si no tiene acceso a la Internet, por favor póngase en contacto con su representante de ResMed.

Para volver a montar la mascarilla

Véase la sección D de la hoja de figuras.

Antes de volver a montar la mascarilla, compruebe que todos los componentes están limpios y secos. Asegúrese de que la válvula no esté dañada, deformada o rasgada, y que ninguno de los componentes esté roto o agrietado. Sustituya todas las piezas que estén dañadas.

Para volver a montar el codo

1 Inserte la válvula en su traba (Fig. D-1).
2 Introduzca la traba de la válvula presionándola hacia el codo (Fig. D-2). Asegúrese de que los dos lados encajen en su sitio (Fig. D-3).
3 Inserte la pieza giratoria en el extremo del codo (Fig. D-4).
4 Encaje el codo montado (Fig. D-5) en el armazón de la mascarilla.

Para volver a montar la mascarilla

1 Coloque la traba de la almohadilla en la ranura del borde de la almohadilla de la mascarilla. Inserte primero la sección superior y luego el resto, siguiendo el contorno y presionando la traba en la almohadilla (Fig. D-6). Compruebe que la almohadilla no esté retorcida o deformada alrededor de la traba.
2 Alinee la traba de la almohadilla con el armazón de la mascarilla. Presione la traba de la almohadilla dentro del armazón de la mascarilla, asegurándose de que las tres trabas encajen correctamente (Fig. D-7).
3 Presione las almohadillas firmemente en el apoyo para la frente (Fig. D-8).
4 Introduzca el apoyo para la frente en el armazón de la mascarilla y haga girar el disco en dirección de las agujas del reloj (Fig. D-9). Gire el disco hasta que encaje (Fig. D-10). Asegúrese de que el disco esté bien ajustado al armazón.
5 Inserte el tapón de los puertos (Fig. D-11).
6 Ajuste de nuevo el arnés superior pasándolo por el bucle (Fig. D-12).
7 Gire el disco hasta que encuentre una posición que le proporcione un buen ajuste y le resulte cómoda (Fig. D-13).

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar frío y seco, fuera de la luz directa del sol.

Eliminación

La Mirage Quattro no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos comunes.

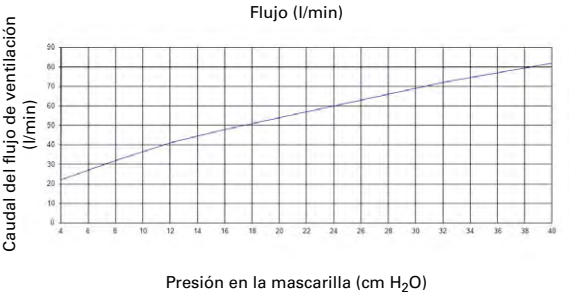
Solución de problemas

Problema	Posible motivo	Posible solución
La mascarilla no se ajusta correctamente o resulta incómoda	La almohadilla puede estar sucia.	Limpie la almohadilla siguiendo las instrucciones en "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La mascarilla puede haberse colocado incorrectamente o no estar bien ajustada.	Siga cuidadosamente las instrucciones en "Colocación de la mascarilla". Compruebe que el arnés y el disco no estén excesivamente tensos. Abra el disco para aplicar más fuerza en el mentón. Cierre el disco para aumentar la fuerza en el caballete.
	La almohadilla de la mascarilla está torcida en la traba.	Compruebe el ajuste de la almohadilla y vuelva a colocarla correctamente.
	La almohadilla está torcida o arrugada sobre la cara.	Asegúrese de que la almohadilla esté correctamente alineada y de que no se forman arrugas en ella: desabroche la traba del arnés, compruebe la almohadilla y vuelva a colocarse la mascarilla.
	La mascarilla no es de su talla.	Comuníqueselo a su médico.
La mascarilla es muy ruidosa	Los orificios de ventilación están total o parcialmente bloqueados.	Limpie los orificios de ventilación siguiendo las instrucciones en "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La válvula está mal ajustada.	Ajuste la válvula de nuevo.
	La almohadilla no está completamente sujeta.	Compruebe el ajuste de la almohadilla.
	La mascarilla está mal montada.	Monte la mascarilla de nuevo.
	La válvula está rota o deformada y no cierra herméticamente.	Cambie la válvula.
El disco está insertado en el armazón de la mascarilla antes del apoyo para la frente	Montaje incorrecto.	Empuje la base del disco sobre una superficie firme hasta que éste salga del armazón.

Especificaciones técnicas

Nota: *El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.*

Curva de presión / flujo



Presión (cm H_2O)	Flujo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
32	72
36	77
40	82

Nota: *La mascarilla contiene un sistema de ventilación pasiva que satisface los requisitos de protección contra la reinspiración estipulados en la ISO 17510-2. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar.*

Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla. En el tamaño grande el espacio muerto es de 242 ml.

Normas

Designación CE conforme a la directiva CE 93/42/CEE, clase IIa.

ISO 14971, ISO 13485, ISO 10993-1 e ISO 17510-2.

Presión del tratamiento

4 a 40 cm H_2O

Resistencia inspiratoria y espiratoria

con válvula antiasfixia abierta a la atmósfera.

Inspiración a 50 l/min 0,8 cm H_2O

Espiración a 50 l/min 0,8 cm H_2O

Resistencia

Caída de presión medida (nominal)

a 50 l/min: 0,1 cm H_2O

a 100 l/min: 0,4 cm H_2O

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C (de +41 °F a 104 °F)
Humedad de funcionamiento: de 15% a 95% sin condensación
Almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C (de -4 °F a 140 °F)
Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95% sin condensación

Tallas de las mascarillas

(Mascarilla completamente montada con montaje de codo – sin arnés)

talla	altura (mm)	ancho (mm)	profundidad (mm)
extra pequeña	176	109	108
pequeña	186	109	108
mediana	196	109	108
grande	206	109	108

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.*

Símbolos

Sistema y embalaje

Precaución: consulte los documentos adjuntos

Código de lote

Número de catálogo

Representante autorizado para Europa

No contiene látex de caucho natural

Límite de humedad

Límite de temperatura

Fabricante

Guía del usuario

Indica advertencia o precaución, y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz.

Información para solicitudes de envío

Núm. de pieza	Artículo
Sistema completo	
61200	Mascarilla Mirage Quattro, *extra pequeña*
61201	Mascarilla Mirage Quattro, *pequeña*
61202	Mascarilla Mirage Quattro, *mediana*
61203	Mascarilla Mirage Quattro, *grande*
Repuestos	
61260	Sistema de armazón de mascarilla (sin arnés para la cabeza), *extra pequeña* (paq. 1)
61261	Sistema de armazón de mascarilla (sin arnés para la cabeza), *pequeña* (paq. 1)
61262	Sistema de armazón de mascarilla (sin arnés para la cabeza), *mediana* (paq. 1)
61263	Sistema de armazón de mascarilla (sin arnés para la cabeza), *grande* (paq. 1)
61264	Conjunto de armazón (sin arnés, sin almohadilla), *extra pequeña* (paq. 1)
61265	Conjunto de armazón (sin arnés, sin almohadilla), *pequeña* (paq. 1)
61266	Conjunto de armazón (sin arnés, sin almohadilla), *mediana* (paq. 1)
61267	Conjunto de armazón (sin arnés, sin almohadilla), *grande* (paq. 1)
61270	Armazón de mascarilla, *extra pequeña* (paq. 1)
61271	Armazón de mascarilla, *pequeña* (paq. 1)
61272	Armazón de mascarilla, *mediana* (paq. 1)
61273	Armazón de mascarilla, *grande* (paq. 1)
61274	Traba de almohadilla, *extra pequeña* (paq. 1)
61275	Traba de almohadilla, *pequeña* (paq. 1)
61276	Traba de almohadilla, *mediana* (paq. 1)
61277	Traba de almohadilla, *grande* (paq. 1)
61282	Codo (paq. 1)
61286	Válvula (AAV) + traba (paq. 1)
61287	Válvula (AAV) + traba (paq. 10)
61288	Apoyo para la frente (paq. 1)
61289	Disco (paq. 1)
61290	Almohadilla + traba, *extra pequeña* (paq. 1)
61291	Almohadilla + traba, *pequeña* (paq. 1)
61292	Almohadilla + traba, *mediana* (paq. 1)
61293	Almohadilla + traba, *grande* (paq. 1)
61294	Unidad del codo (codo, válvula, traba, pieza giratoria) (paq. 1)
61295	Tapón de puertos (paq. 2)
61296	Tapón de puertos (paq. 10)
16565	Pieza giratoria (paq. 1)
16118	Arnés, *pequeña* (paq. 1)

Núm. de pieza	Artículo
16117	Arnés, *estándar* (paq. 1)
16119	Arnés, *grande* (paq. 1)
60115	Broche del arnés (paq. 2)
60116	Broche del arnés (paq. 10)
60123	Almohadilla para la frente (paq. 1)
60124	Almohadilla para la frente (paq. 10)

Garantía limitada

ResMed garantiza que el sistema de mascarilla ResMed, incluidos el armazón, la almohadilla, el arnés, el tubo y los demás accesorios (el "producto") no tendrá defectos de material ni de mano de obra durante un periodo de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para obtener información más detallada, consulte la Garantía.

Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:
EC REP
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip.

Mirage and Mirage Quattro are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

© 2012 ResMed Ltd.

618247/1 2012-05

MIRAGE QUATTRO

USER

AMER - SPA

618247